emsa

SELECTION

MOBILITY

ISOLIERFLASCHE
VACUUM FLASK
BOUTEILLE ISOTHERME

EMSA GmbH
48282 Emsdetten
Germany

Tel.: +49 (0) 25 72/13-0
Fax: +49 (0) 25 72/13-222
www.emsa.com

Id.- Nr. 33440

06.12

الوكيل فى دولة الامارات العربية المتحدة
شركة ليفكو التجارية
المكتب الرئيسي ت: 065335635
محل الجملة ت: 042262429

Lifco Trading Co L.L.C
Sharjah, UAE
Tel. Office: 00971-6-5335635
S/Room: 00971-4-2262429
E-Mail: lifcotrg@lifcogroup.ae
Website: www.lifco.com

Импортер:
EMSA GmbH & Co. KG
48282, Emsdetten, Germany
Производство: Германия
Сертификация: AE11

Exclusive distributor in Saudi Arabia:
Saudi Marketing Co. Ltd.
P.O.Box 4605
Dammam 31412, Saudi Arabia
Tel. No.: +966 3 826 2358/826 7873
Fax. No.: +966 3 826 7779
Riyadh Branch
Tel./Fax: +966 1 4135010
Jeddah Branch
Tel./Fax: +966 2 6487360

الوكيل الوحيد في المملكة العربية السعودية :
الشركة السعودية للتسويق المحدودة
ص.ب: ٤٦٠٥
الدمام ٣١٤١٢ ـ المملكة العربية السعودية
تلفون: +٩٦٦ ٣ ٨٢٦ ٢٣٥٨ / ٨٢٦ ٧٨٧٣
فاكس: +٩٦٦ ٣ ٨٢٦ ٧٧٧٩
فرع الرياض
تلفون/ فاكس: +٩٦٦ ١ ٤١٣٥٠١٠
فرع جدة
تلفون/ فاكس: +٩٦٦ ٢ ٦٤٨٧٣٦٠

DEUTSCH

Gebrauchsanleitung für Isoliergefäße mit Edelstahlkolben und **Safe Loc Pro** Verschluss

Herzlichen Glückwunsch!
Sie haben sich für ein hochwertiges Markenprodukt entschieden. Bitte lesen Sie sich diese Anweisung aufmerksam durch, damit Sie Ihr EMSA-Qualitätsprodukt optimal nutzen können und lange Freude an ihm haben.

Gebrauchsanweisung
- Vor dem ersten Gebrauch und wenn Sie Ihr EMSA Isoliergefäß längere Zeit nicht benutzt haben, spülen Sie es mit warmem Wasser aus.
- Damit Heißes länger heiß bleibt, spülen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß erst mit warmem Wasser aus und füllen dann sofort das heiße Getränk ein. Kalte Getränke bleiben länger kalt, wenn Sie das Gefäß vorher mit kaltem Wasser ausspülen oder offen in den Kühlschrank stellen. Durch Einfüllen von Eiswürfeln können Sie die Kühlleistung Ihres Isoliergefäßes verstärken.
- Befüllen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß bis ca. 1 cm unter den Verschluss; so erzielen Sie die beste Isolierleistung.
- Bewahren Sie Ihr EMSA Isoliergefäß immer unverschlossen auf, um eventuelle Bakterien- oder Geruchsentwicklung zu vermeiden.

Reinigung
- Innen: Spülen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß nach dem Gebrauch mit heißem Wasser aus.
  TIPP: Hartnäckige Ablagerungen im Inneren des Isoliergefäßes können Sie folgendermaßen entfernen: Füllen Sie heißes Wasser ein, geben ca. 1 Esslöffel Spülmaschinen- oder Backpulver hinzu und lassen es einwirken. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Außen: Säubern Sie Ihr EMSA Isoliergefäß von außen nur mit einem weichen, feuchten Tuch.
- Kalkansätze können mit heißem Essigwasser entfernt werden.
- Keine Scheuermittel, Lösungsmittel oder Bleichmittel verwenden.
  Nicht in Spülwasser tauchen oder in die Geschirrspülmaschine stellen.

Reinigung des Verschlusses.
Der Verschluss Ihres Emsa Isoliergefäßes ist zur einfachen Reinigung demontierbar. Klappen Sie hierfür die Verschlusslasche nach oben. Drehen Sie anschließend die untere Platte des Verschlusses an den Flügelchen eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn und ziehen dieses ab. Ziehen Sie danach an der Verschlusslasche. Zur einfachen Reinigung haben Sie den Verschluss nun in drei Einzelteile zerlegt. Nach der Reinigung der Einzelteile befolgen Sie zur Montage des Verschlusses die oben beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

Vorsicht
- Alle EMSA Isoliergefäße mit einfachem Schraubverschluss sind bei sachgemäßem Schließen absolut dicht und können auch liegend transportiert werden. Bei allen anderen Verschluss-Systemen (z. B. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) transportieren und lagern Sie Ihr Isoliergefäß bitte nur senkrecht (Gefahr von Auslaufen und Verbrühung).
- Bitte niemals in oder unter den Gießbereich greifen (Verbrühungsgefahr).
- Beim Befüllen niemals das Gesicht über die Kannenöffnung halten und nicht direkt aus dem Isoliergefäß trinken (Verbrühungsgefahr).
- Stellen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß niemals auf eine warme bzw. heiße Herdplatte, in die Mikrowelle oder in den Backofen.
- Bitte beachten Sie, dass bei Verwendung von kohlensäurehaltigen Flüssigkeiten ggf. ein sehr hoher Innendruck entsteht. Dies kann zu Undichtigkeiten führen.
- Isoliergefäße sollten grundsätzlich nicht zur Warmhaltung von Milchprodukten und Babynahrung benutzt werden (Gefahr von Bakterienbildung).

Hinweis
- Die Garantieleistung erstreckt sich auf Herstellungs- und Materialfehler bei sachgemäßer Verwendung.

ENGLISH

Instructions for vacuum jug with stainless-steel liner and **Safe Loc Pro** closure

Congratulations!
You have chosen a high-quality brand product. Please read through these instructions carefully so you can use your EMSA quality product to its best effect and will take pleasure in it for a long time.

Instructions for use
- Prior to first use and if you have not used your EMSA vacuum vessel for a long time, rinse it out with warm water.
- To keep hot drinks hot longer, first rinse out your EMSA vacuum vessel with warm water and then pour in the hot drink immediately. Cold drinks stay cold longer if you rinse out the vessel with cold water first or put the open vessel in the refrigerator. You can increase the cooling capacity of your vacuum vessel by pouring in ice cubes.
- Fill your EMSA vacuum vessel up to approx. 1 cm below the closure; that is how you can achieve the maximum insulating capacity.
- Always store your EMSA vacuum vessel unclosed to prevent the development of bacteria or odors.

Cleaning
- Interior: After use, rinse your EMSA vacuum jug with hot water.
  Tip: Stubborn deposits on the inside of the jug can be removed as follows. Fill the jug with the water, add ca. 1 tbsp. power dishwashing detergent or baking powder and soak. Then rinse with clean water. Outside: Clean the outside of your EMSA vacuum jug with a soft, moist cloth only.
- Lime deposits can be removed with a mixture of hot water and vinegar.
- Do not use any abrasives, solvents or bleaches.
  Do not immerse in dishwater or place in the dishwashing machine.

Cleaning the closure
Simply disassemble the closure of your Emsa vacuum jug for cleaning. To do so, fold the sealing flap upward. Then turn the little wings on the lower plate of the closure a quarter turn counter-clockwise and pull it off. Now pull the sealing flap. You have now disassembled the closure into three parts for easy cleaning. After cleaning the single parts, reassemble the closure as described above in reverse order.

Caution
- All EMSA vacuum vessels with a simple screw cap are absolutely leakproof when closed properly and can also be transported in a horizontal position. Please store and transport your vacuum vessel with any other closure system (e.g. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) in a vertical position only (risk of leakage and scalding).
- Please never grasp into or under the pouring area (risk of scalding).
- During filling, never put your face above the vacuum jug opening and do not drink directly from the vacuum vessel (risk of scalding).
- Never put your EMSA vacuum vessel on a warm or hot hotplate, in the microwave oven or in the oven.
- Please note that a very high internal pressure can develop when carbonated fluids are used. This can lead to leaks.
- Vacuum vessels generally should never be used for keeping milk products and baby food warm (risk of development of bacteria).

Note
- Guaranteeing covers production and material faults when the vacuum vessel is handled properly.

FRANÇAIS

Mode d'emploi des récipients isothermes avec ampoule sous vide en inox et fermeture **Safe Loc Pro**

Félicitations !
Vous avez opté pour un produit de marque de haute qualité. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de pouvoir utiliser de manière optimale ce produit EMSA de qualité et d'en profiter pendant longtemps.

Conseils d'utilisation
- Avant la première utilisation, et si vous n'avez pas utilisé votre pichet isolant EMSA pendant longtemps, rincez-le à l'eau chaude.
- Afin que les boissons chaudes restent chaudes plus longtemps, rincez le pichet isolant EMSA à l'eau chaude juste avant de remplir la boisson chaude. Les boissons froides resteront froides plus longtemps si vous rincez auparavant le pichet à l'eau froide ou si vous le laissez ouvert dans le réfrigérateur. Vous pouvez augmenter la capacité réfrigérante de votre pichet isolant en le remplissant de glaçons.
- Pour obtenir la meilleure isolation possible, remplissez votre pichet isolant EMSA jusqu'à 1 cm environ en dessous du bouchon.
- Lorsque vous rangez votre pichet isolant EMSA, laissez-le ouvert afin d'éviter la formation de bactéries et de mauvaises odeurs.

Nettoyage
- Intérieur du récipient : après utilisation, rincer le pichet isotherme EMSA à l'eau très chaude.
  CONSEIL : procéder comme suit pour éliminer les dépôts tenaces à l'intérieur du pichet : le remplir d'eau très chaude et y ajouter environ 1 cuiller à soupe de poudre pour lave-vaisselle ou de levure chimique et laisser agir. Ensuite, bien rincer à l'eau claire. Extérieur du récipient : nettoyer la paroi extérieure du pichet isotherme EMSA uniquement avec un chiffon doux humide.
- Éliminer les dépôts de calcaire avec du vinaigre dilué dans de l'eau chaude.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs, solvants ou blanchissants.
  Ne pas plonger le récipient dans de l'eau savonneuse et ne pas le passer au lave-vaisselle.

Nettoyage du système de fermeture
Pour faciliter son démontage, le système de fermeture de votre récipient isotherme Emsa est démontable. Tirer la languette de fermeture vers le haut. Utiliser les ailettes pour tourner d'un quart de tour la plaque inférieure du système de fermeture (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) et retirer cette plaque. Tirer ensuite sur la languette. Le système de fermeture est maintenant démonté en trois parties pour faciliter le nettoyage. Une fois éléments nettoyés, remonter le système de fermeture en suivant la procédure précédemment décrite, mais dans le sens inverse.

Précautions à prendre
- Ne posez jamais votre pichet isolant EMSA sur une plaque électrique chaude ou brûlante, ne le mettez jamais au four ou au four à micro-ondes.
- Les pichets isolants ne doivent pas être utilisés pour maintenir au chaud des produits laitiers et des aliments pour bébés (risque de formation de bactéries).
- Pour éviter toute brûlure et tout débordement inopiné, ne prenez jamais le pichet par ou sous le bec verseur et ne le transportez jamais à plat.
- Lors du remplissage, n´approchez jamais votre visage au-dessus de l'ouverture du pichet. Ne buvez pas directement dans le pichet isolant (risque de brûlures).
- Notez que si vous utilisez des boissons gazeuses, l'intérieur du pichet peut être soumis à une pression très élevée, ce qui peut entraîner des défauts d'étanchéité.

Remarque
- La garantie couvre les défauts de fabrication et de matériel en cas d'emploi conforme aux présentes instructions.

ESPAÑOL

Manual de instrucciones para termos con émbolo de acero inoxidable y cierre **Safe Loc Pro**

Enhorabuena

Ha elegido un producto de marca de primera calidad. Lea las presentes instrucciones atentamente para poder utilizar de forma óptima su termo EMSA de alta calidad y disfrutar de él durante mucho tiempo.

Instrucciones de uso
- Antes de su primera utilización o si no ha utilizado su termo EMSA desde hace mucho tiempo, enjuáguelo con agua caliente.
- Para que el calor se conserve el máximo tiempo posible, enjuague su termo EMSA con agua caliente y vierta la bebida caliente inmediatamente en el termo. Las bebidas frías se mantienen frías durante más tiempo si se enjuaga antes el recipiente con agua fría o se introduce abierto en el frigorífico. Puede aumentar la capacidad refrigerante de su termo añadiendo cubitos de hielo.
- Llene el termo EMSA hasta aprox. 1 cm por debajo del cierre para obtener el mejor rendimiento.
- Mantenga su termo EMSA siempre abierto para evitar la posible generación de bacterias o de malos olores.

Limpieza
- Interior:enjuagar su termo EMSA con agua caliente después de cada uso. CONSEJO: los depósitos incrustados en el interior del termo se pueden eliminar del siguiente modo:llenar con agua caliente, agregar aprox. 1 cucharada de detergente para lavavajillas o levadura en polvo y dejar actuar.A continuación aclarar bien con agua limpia. Exterior: limpiar el exterior de su termo EMSA con un paño suave y húmedo.
- Los depósitos de cal se pueden eliminar con una solución de agua con vinagre.
- No utilizar productos abrasivos, disolventes o lejías. No sumergir en agua de enjuagado ni meter en el lavavajillas.

Limpieza del cierre
IEl cierre de su termo Emsa se puede desmontar fácilmente para limpiarlo. Abatir para ello la brida de cierre hacia arriba. A continuación girar un cuarto de vuelta la placa inferior del cierre por las aletas en el sentido contrario a las agujas del reloj y extraerla. Después tirar de la brida de cierre. Para una limpieza sencilla, se ha desmontado el cierre en tres piezas. Para el montaje del cierre tras la limpieza de las piezas, siga los pasos descritos más arriba a la inversa.

Precaución
- No coloque su termo EMSA sobre una placa caliente ni en el horno.
- En principio, los termos no se deben utilizar para mantener calientes productos lácteos y alimentos para bebés (peligro de formación de bacterias).
- A fin de evitar quemaduras y derrames accidentales, no ponga nunca las manos en la zona de derrame o debajo de la misma ni transporte nunca el termo en posición horizontal.
- Durante el llenado, no coloque nunca su cara justo por encima de la apertura del termo (peligro de quemadura).
- Tenga en cuenta que el uso de líquidos con gas puede generar una presión interior muy alta y provocar fugas.

Advertencia
- Si el uso es acorde a las especificaciones, la garantía cubre los defectos de fabricación y de material.

PORTUGAL

Instruções de utilização de recipientes térmicos com interior em aço inoxidável e tampa **Safe Loc Pro**

Parabéns!
Decidiu-se por um produto de marca de alta qualidade. Por favor, leia estas instruções com atenção para poder aproveitar o seu produto de qualidade da EMSA de modo ideal e para ter prazer em usá-lo durante muito tempo.

Instruções
- Antes do primeiro uso e no caso de ter deixado o seu recipiente térmico da EMSA por mais tempo em desuso, lave-o com água quente.
- Para que líquidos quentes arrefeçam mais lentamente, lave o seu recipiente térmico da EMSA primeiro com água quente e encha-o em seguida imediatamente com a bebida quente. Bebidas frias permanecem frias por mais tempo se lavar primeiro o recipiente com água fria ou o colocar aberto no frigorífico. Ao inserir cubos de gelo pode intensificar a capacidade de arrefecimento do recipiente térmico.
- Encha o seu recipiente térmico EMSA até cerca de 1 cm abaixo da tampa; assim alcança a melhor capacidade de isolamento.
- Guarde sempre o seu recipiente térmico EMSA com a tampa aberta para evitar uma eventual proliferação de bactérias e formação de odores.

Limpeza
- Interior: Após a utilização, lave o recipiente térmico EMSA com água quente. CONSELHO: Para retirar sujidade mais difícil do interior do recipiente térmico, proceda do seguinte modo: encha-o com água quente, adicione cerca de 1 colher de sopa de fermento ou de detergente em pó para máquina de lavar louça e deixe atuar. De seguida, enxague muito bem com água fresca. Exterior: Limpe a parte exterior do recipiente térmico EMSA com um pano macio humedecido.
- Os depósitos de calcário podem ser eliminados com uma mistura de água e vinagre.
- Não utilize produtos abrasivos, solventes nem lixívia.
  Nunca coloque o recipiente na máquina de lavar louça nem o mergulhe em água.

Limpeza da tampa
A tampa do seu recipiente térmico EMSA pode ser desmontada para facilitar a limpeza. Para isso, basta dobrar a patilha da tampa para cima. A seguir, a parte inferior da tampa, junto à aba, deve ser rodada um quarto de volta no sentido horário e retirada. Por último, puxe a patilha da tampa. Para uma limpeza mais simples, a tampa pode ser assim desmontada em três partes. Depois de as limpar individualmente, volte a montar a tampa pela ordem inversa à da desmontagem.

Cuidado
- Nunca coloque o recipiente térmico EMSA sobre uma placa de fogão quente, no microondas ou no forno.
- Por princípio, os recipientes térmicos não devem ser usados para manter quentes lacticínios e comida de bebé (perigo de proliferação de bactérias).
- Para evitar escaldadelas ou vazamentos involuntários, nunca pegar na região da tampa ou em baixo da mesma e nunca transportar em posição deitada.
- Ao encher o recipiente nunca colocar o rosto directamente em cima da abertura do mesmo (perigo de queimaduras).
- Por favor observe que, ao usar líquidos com gás, se pode formar uma pressão interior extremamente elevada. Isso pode levar a vazamentos.

Aviso
- A garantia cobre falhas de fabricação e material sob a condição do uso correcto.

ITALIANO

Istruzioni d'uso per caraffe isolanti con elementi in acciaio inox e chiusura **Safe Loc Pro**

Congratulazioni!
Avete acquistato un pregiato prodotto di marca. Leggete attentamente le presenti istruzioni per poter usare in maniera ottima il prodotto di qualità EMSA e trarne il massimo vantaggio.

Istruzioni per l'uso
- Prima di usarlo per la prima volta e se non è stato usato a lungo, lavare il recipiente termoisolante EMSA con acqua calda.
- Affinché le bevande calde restino a lungo calde, lavare il recipiente termoisolante EMSA prima con acqua calda e poi versarvi subito la bevanda calda. Le bevande fredde restano fredde più a lungo se prima il recipiente viene lavato con acqua fredda o collocandolo aperto nel frigorifero. Mettendovi cubetti di ghiaccio si si favorisce ulteriormente il mante nimento della temperatura fredda del liquido.
- Per ottenere il massimo isolamento, riempire il recipiente termoisolante EMSA fino a circa 1 cm sotto il tappo.
- Conservare il recipiente termoisolante EMSA sempre senza tappo per evitare la proliferazione di batteri e la formazione di cattivi odori.

Pulizia
- Interno: Dopo l'utilizzo, risciacquare la caraffa isolante EMSA con acqua calda. SUGGERIMENTO: I residui più ostinati all'interno della caraffa isolante possono essere rimossi come segue: riempire con acqua calda, aggiungere 1 cucchiaino di polvere per lavastoviglie o di lievito e lasciar agire. Risciacquare a fondo con acqua pulita. Esterno: Pulire l'esterno della caraffa isolante EMSA con un panno morbido inumidito.
- I depositi di calcare possono essere rimossi utilizzando una miscela di acqua calda e aceto.
- Non utilizzare abrasivi, solventi o candeggina.
  Non lavare in lavastoviglie né lasciare il contenitore immerso a lungo nell'acqua di lavaggio.

Pulizia della chiusura
La chiusura della vostra caraffa isolante EMSA è facilmente smontabile per agevolarne la pulizia. Piegare la linguetta della chiusura verso l'alto. Ruotare la parte inferiore della chiusura sull'aletta facendole compiere un quarto di giro in senso antiorario e tirare. Tirare la linguetta. Per facilitare la pulizia la chiusura ora è scomposta in 3 parti. Dopo la pulizia rimontare la chiusura ripercorrendo in senso inverso i passi descritti sopra.

Cautela
- Non collocare il recipiente termoisolante EMSA su fornelli a gas, piastre di cottura calde né nel forno a microonde o nel forno elettrico o a gas.
- I recipienti termoisolanti non devono essere impiegati per tenere in caldo latte e derivati ed alimenti per neonati (pericolo di proliferazione batterica).
- Per evitare ustioni e la fuoriuscita involontaria del contenuto, non afferrare il contenitore sull'area di versamento né al di sotto di essa e non trasportarlo in posizione orizzontale.
- Durante il riempimento, non tenere la faccia direttamente sopra l'apertura della caraffa (pericolo di ustioni).
- Se si usa un liquido contenente acido carbonico, all'interno del contenitore può formarsi una pressione molto alta, la quale può causare perdite.

Nota
- La garanzia copre difetti di fabbricazione e del materiale se il prodotto viene usato in maniera corretta.

DANSK

Brugsanvisning for termokander med rustfri stålbeholder og lukkeanordning med **Safe Loc Pro**-lukkeanordning

Tillykke!
De har valgt at købe en førsteklasses mærkevare. Læs denne brugsanvisning nøje igennem, så De kan bruge Deres EMSA-kvalitetsprodukt optimalt og have glæde af det i lang tid.

Brugsanvisning
- Før produktet tages i brug første gang og når EMSA pumpekanden ikke har været i brug i længere tid, skylles den med varmt vand.
- For at sikre at den varme væske forbliver varm i kanden i længere tid, skylles EMSA pumpe kanden med varmt vand, før den varme væske hældes på. Kolde drikkevarer forbliver kolde i længere tid ved at skylle kanden med koldt vand, før den kolde væske hældes i kanden. Brug evt. isterninger til at forstærke pumpekandens køleeffekt.
- Fyld EMSA pumpekanden op til ca. 1 cm under låget; på den måde opnås den bedste isoleringseffekt.
- Opbevar altid Deres EMSA pumpekande uden låg for at undgå dannelse af evt. bakterier eller lugt.

Rengøring
- Indvendigt: Efter brug skylles termokanden med varmt vand. Tip: Vanskelige aflejringer kan fjernes således: Fyld varmt vand i, tilsæt ca. 1 spsk. maskinopvaskemiddel eller bagepulver og giv opløsningen tid til at virke. Skyl grundigt efter med rent vand. Udvendigt: Udvendigt må termokanden kun rengøres med en blød, fugtig klud.
- Kalkaflejringer kan fjernes med varmt eddikevand.
- Der må under ingen omstændigheder benyttes skurepulver, opløsningsmidler, klorin eller andre skrappe midler.
  Termokanden må ikke neddyppes i vand eller maskinopvaskes.

Rengøring af lukkeanordningen
Lukkeanordningen på termokanden kan skilles ad af hensyn til nem rengøring. Vip lukkeanordningens pal opad. Drej den nederste plade i lukkeanordningen en kvart omgang mod venstre og træk den af. Træk derefter i lukkeanordningens pal. Lukkeanordningen er nu skilt ad i tre dele og er nem at rengøre. Efter rengøring af delene samles lukkeanordningen ved at udføre ovennævnte trin i omvendt rækkefølge.

Forsigtig
- Stil aldrig EMSA pumpekanden på en varm eller tændt komfurplade, i mikrobølge ovnen eller i ovnen.
- Termokander bør principielt ikke bruges til at holde mælkeprodukter og babymad varme (fare for dannelse af bakterier).
- Anbring aldrig fingrene i eller under hældeområdet (fare for skoldning). Transportér aldrig kanden vandret, da væsken derved kan løbe ud, og medføre skoldning.
- Hold aldrig ansigtet direkte hen over kandens åbning, når den fyldes (fare for skoldning).
- Vær opmærksom på, at brug af kulstyreholdige væsker i givet fald kan føre til et meget højt indvendigt tryk. Dette kan føre til utætheder.

Bemærk
- Garantien dækker fabrikations- og materialefejl, hvis produktet er blevet anvendt rigtigt.

SUOMI

Käyttöohje termospullolle, jossa on terässalpa ja **Safe Pro Loc** -korkki

Onnittelumme!
Olet valinnut korkealuokkaisen merkkituotteen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, sillä ne sisältävät tärkeää tietoa EMSAN laatutuotteiden optimaalisesta käytöstä ja varmistavat, että tuotteesta on iloa käyttäjälleen pitkäksi aikaa.

Käyttöohje
- Huuhtele EMSAN pumpputermos lämpimällä vedellä ennen ensimmäistä käyttöä tai jos se on ollut pitemmän aikaa käyttämättömänä.
- Kuumat juomat pysyvät kuumina kauemmin, kun EMSAN pumpputermos huuhdellaan lämpimällä vedellä ennen täyttöä ja täytetään heti sen jälkeen kuumalla juomalla. Kylmät juo mat pysyvät kylminä kauemmin, kun pumpputermos huuhdellaan kylmällä vedellä ennen täyttöä tai sitä pidetään kansi auki jääkaapissa ennen täyttöä. Kylmänpitävyyttä voidaan tehostaa lisäämällä juoman sekaan jääpaloja.
- Täytä EMSAN pumpputermos niin, että kannen alapuolelle jää noin 1 cm vapaata tilaa, jolloin eristys toimii parhaiten.
- Säilytä EMSAN termosastiat aina ilman kantta välttääksesi mahdollisten bakteerien tai epämiellyttävän hajun syntymistä.

Puhdistus
- Sisäpuoli: Huuhtele EMSA-termospullo käytön jälkeen kuumalla vedellä. HUOMAA: Termospullon sisäpintojen itsepintaiset kerrostumat voidaan poistaa seuraavasti: Täytä pullo kuumalla vedellä, lisää noin 1 rkl astianpesukoneen pesujauhetta tai ruokasoodaa ja anna liota. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä. Ulkopuoli: Puhdista EMSA-termospullon ulkopinta vain pehmeällä, kostealla pyyhkeellä.
- Kalkkisaostumat voidaan poistaa kuumalla etikkavedellä.
- Älä käytä hankausaineita, liuottimia tai valkaisuaineita. Älä upota veteen tai pese astianpesukoneessa.

Korkin puhdistus
Emsa-termospullon korkki voidaan irrottaa puhdistusta varten. Taita korkin läppä ylös. Pyöritä sitten korkin alinta levyä siivistä neljäsosa vastapäivään ja vedä ulos. Vedä sitten korkin läpästä. Puhdistuksen helpottamiseksi korkki voidaan purkaa kolmeen osaan. Asenna korkin osat paikoilleen puhdistuksen jälkeen noudattamalla yllä olevia ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.

Varoitus
- Emsa-termospullon korkki voidaan irrottaa puhdistusta varten. Taita korkin läppä ylös. Pyöritä sitten korkin alinta levyä siivistä neljäsosa vastapäivään ja vedä ulos. Vedä sitten korkin läpästä. Puhdistuksen helpottamiseksi korkki voidaan purkaa kolmeen osaan. Asenna korkin osat paikoilleen puhdistuksen jälkeen noudattamalla yllä olevia ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomaa
- Takuu kattaa valmistus- ja materiaalivirheet, mikäli pumpputermosta on käytetty asianmukaisesti.

VLAAMS

Gebruiksaanwijzing voor thermoskannen met roestvrij stalen pomp en **Safe Loc Pro**-sluiting

Van harte gefeliciteerd!
U hebt voor een hoogwaardig merkproduct gekozen. Gelieve eerst deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen, om uw EMSA-kwaliteitsproduct optimaal te kunnen gebruiken en er lang plezier van te hebben.

Gebruiksaanwijzing
- Voor het eerste gebruik en als u uw EMSA-thermoskan langere tijd niet gebruikt hebt, dient u hem eerst met warm water uit te spoelen.
- U kunt de inhoud langer warm houden, als u uw EMSA-thermoskan eerst met warm water uitspoelt en vervolgens meteen met warme drank vult. Koude dranken blijven langer koud, als u de kan vooraf met koud water uitspoelt of geopend in de koelkast plaatst. Door ijsblokjes toe te voegen, kunt u het koelvermogen van uw thermoskan versterken.
- Vul uw EMSA-thermoskan tot ca. 1 cm onder de sluiting; zo bekomt u een optimaal isolerend vermogen.
- Bewaar uw EMSA-thermoskan altijd ongesloten, om de eventuele vorming van bacteriën of luchtjes te voorkomen.

Reiniging
- Binnenkant: spoel uw EMSA-thermoskan na gebruik met heet water uit. TIP Hardnekkige afzettingen aan de binnenkant van de thermoskan kunt u als volgt verwijderen: Vul de kan met heet water. Voeg er ca. 1 eetlepel vaatwasservloeistof of bakpoeder aan toe en laat het inwerken. Daarna goed uitspoelen met helder water. Buitenkant: reinig uw EMSA-thermoskan aan de buitenkant alleen met een zachte, vochtige doek.
- Kalkaanslag kunt u met warm azijnwater verwijderen.
- Gebruik geen schuurmiddel, opslosmiddel of bleekmiddel.
  Niet onderdompelen in spoelwater of in de vaatwasmachine plaatsen.

Reiniging van de stop
De stop van uw Emsa-thermoskan kan voor een eenvoudige reiniging worden gedemonteerd. Hiervoor klapt u de sluitlip naar boven. Draai vervolgens de onderste plaat van de sluiting aan het vleugeltje met een kwart draai linksom en verwijder deze. Trek daarna aan de sluitlip. Voor een eenvoudige reiniging is de sluiting nu tot drie individuele delen teruggebracht. Na de reiniging van de onderdelen monteert u ze opnieuw in omgekeerde volgorde.

Voorzichtig
- Plaats uw EMSA-thermoskan nooit op een warme of hete kookplaat, in de microgolf of in de oven.
- Thermoskannen mogen in geen geval worden gebruikt om melkproducten of babyvoeding warm te houden (gevaar voor bacterievorming).
- Om te voorkomen dat u zich verbrandt of dat de kan uitloopt, mag u nooit in of onder het gietgedeelte grijpen of de kan liggend transporteren.
- Houd bij het vullen het gezicht nooit direct boven de opening van de kan (gevaar voor brandwonden!).
- Houd er a.u.b. rekening mee dat bij het gebruik van koolzuurhoudende vloeistoffen evt. een zeer hoge binnendruk kan ontstaan. Dit kan lekken veroorzaken.

Opmerking
- De garantie geldt voor alle fabricage- en materiaalfouten die bij correct gebruik optreden.

РУССКИЙ

Инструкции по применению помповых вакуумных термосов со стальной колбой

Поздравляем!
Вы приобрели высококачественный товар. Пожалуйста, внимательно прочитайте эти инструкции по применению, чтобы Вы могли использовать Ваш качественный продукт EMSA наилучшим образом и с удовольствием долгое время.

Инструкция по применению
- Перед первым использованием термос EMSA необходимо сполоснуть теплой водой.
- Для того чтобы горячие напитки дольше сохранились горячими, необходимо предварительно сполоснуть термос теплой водой и затем незамедлительно налить напиток. Для сохранности холодных напитков, термос EMSA перед употреблением необходимо сполоснуть холодной водой. Также рекомендуется поместить несколько кубиков льда.
- Наполняйте Ваш вакуумный термос EMSA не полностью, оставляя около 1 см от края. В таком случае, Вы сможете достигнуть более высокого показателя сохранения тепла.
- Время от времени проверяете закручивающееся крепление снизу, а также проверьте его перед первым использованием.
- Всегда храните Ваш термос EMSA открытым, чтобы избежать развития бактерий и появления запаха.

Чистка
- Внутри: После использования промойте изолирующий сосуд EMSA горячей водой. СОВЕТ: Неподдающуюся накипь внутри изолирующего сосуда можно удалить следующим образом: Заполните сосуд горячей водой, добавьте примерно 1 столовую ложку порошка для посудомоечных машин или химического разрыхлителя теста и оставьте на некоторое время. Затем тщательно промойте чистой водой. Снаружи: Снаружи изолирующий сосуд EMSA следует очищать мягкой влажной тряпкой.
- Накипь можно удалить горячей водой, подкисленной уксусом.
- Не используйте абразивные чистящие средства, растворители и отбеливатели.
  Не погружайте сосуд в воду и не мойте его в посудомоечной машине.

Чистка крышки
Крышка изолирующего сосуда Emsa может демонтироваться для облегчения чистки. Для этого язычок крышки следует откинуть вверх. Поверните затем нижнюю пластину крышки, расположенную на язычках, на четверть оборота против часовой стрелки и снимите крышку. После этого потяните за язычок крышки. Для облегчения чистки крышка была разобрана на три части. После чистки отдельных деталей соберите крышку, выполнив в обратной последовательности описанные выше действия.

Внимание!
- Не ставьте термосы на плиту и не используйте в микроволновой печи.
- Пожалуйста обратите внимание, что использование сильно газированных напитков может привести к чрезмерному внутреннему давлению и стать причиной протекания.
- Не храните в вакуумных термосах теплых молочных продуктов или детского питания из-за риска развития бактерий.
- Во время наполнения никогда не держите Ваше лицо непосредственно над отверстием термоса (во избежание ожога).
- Во избежание случайного протекания, пожалуйста, никогда не берите термос за наливное отверстие и не перевозите в горизонтальном положении.

Примечание
- Гарантия распространяется на производственный и сырьевой брак только в случае правильного использования продукта и соблюдения всех рекомендаций.

التعليمات الـخاصة بالترموس المبطن بالصلب الذي لا يصدأ (ستينليس ستيل) والمزود بقفل أمان Safe Loc Pro

نهنئك على إختيارك !
لقد إخترت منتجاً عالي الجودة. نرجو قراءة هذه الإرشادات بعناية كي يمكنك إستعمال منتج إيمسا العالي الجودة على أمثل وجه والإستفادة منه لمدة طويلة.

إرشادات الاستعمال
- **قبل أول إستعمال وفي حال عدم إستعمال وعاء إيمسا لفترة طويلة من الزمن يجب شطفه بالماء الدافيء.**
- **كي تحافظ المشروبات الساخنة على سخونتها مدة أطول يرجى شطف وعاء إيمسا العازل أولاً بالماء الدافيء ثم إملأه بالمشروب الساخن مباشرة. أما المشروبات الباردة فتبقى باردة مدة أطول إذا قمت بشطف الوعاء أولاً بالماء البارد أو إذا وضعته في الثلاجة بشكل مفتوح. كما ويمكنك تعزيز القدرة التبريدية للوعاء العازل عن طريق وضع المكعبات الثلجية فيه.**
- **قم بملء وعاء إيمسا العازل لغاية 1 سم تحت الغطاء لضمان أفضل كفاءة عازلة.**

إحتفظ بوعاء إيمسا العازل دائماً وهو غير مغلق تفادياً لتشكل البكتيريا أو الرائحة الكريهة.

التنظيف
من الداخل: بعد الاستعمال، اغسل ترموس EMSA بالماء الساخن.
تلميح: يمكن إزالة الرواسب العنيدة داخل الترموس على النحو التالي. املأ الترموس بالماء، أضف ما يقرب من ملعقة كبيرة من منظف غسالة الصحون أو البيكنج بودر وانقعه فيها. ثم اشطفه بماء نظيف. من الخارج: نظف ترموس EMSA من الخارج بقماشة ناعمة مبللة فقط.
يمكن إزالة الرواسب الجيرية بواسطة خليط من الماء الساخن والخل.
لا تستخدم أية مواد أكالة أو مذيبة أو مبيضات.
لا تغمره في حوض غسل الأطباق ولا تضعه في غساله الصحون.

تنظيف القفل
فكك قفل ترموس Emsa لتنظيفه. وللقيام بذلك، قم بثني لسان إحكام السد لأعلى. ثم أدر الجنيحات الصغيرة الموجودة على اللوحة السفلية للقفل ربع دورة عكس اتجاه عقارب الساعة ثم اخلعها. ثم اخلع لسان إحكام السد. وهكذا، تم تفكيك القفل إلى ثلاثة أجزاء ليسهل تنظيفه. بعد تنظيف الأجزاء، أعد تجميع القفل بعكس الترتيب الموصوف أعلاه.

التعليمات الخاصة بالترموس المبطن بالصلب الذي لا يصدأ والمزود بقفل فوهة الشرب

تنظيف القفل
فكك قفل ترموس Emsa لتنظيفه. للقيام بذلك، قم بثني فوهة الشرب لأعلى، التي تشكل حرف V عند فتحها. اجذب الفوهة بعناية. وهكذا، تم تفكيك القفل إلى جزأين ليسهل تنظيفه. بعد تنظيف الأجزاء، أعد تجميع الفوهة بعكس الترتيب الموصوف أعلاه. تأكد من إدخال الفوهة بشكل صحيح.
عند تعبئة الترموس، احرص على عدم وضع وجهك فوق فتحته. وكن على حذر عند تناول المشروبات الساخنة من الترموس (لعدم التعرض لمخاطر الحرق).

تحذير
- **لا تقم بأي من الأحوال بوضع وعاء إيمسا العازل على عيون الموقد (الفرن) إذا كانت دافئة أو ساخنة ولا تضعه في المايكروويف أو الفرن.**
- **عموما ينبغي عدم إستعمال الأوعية العازلة في حفظ منتجات الحليب أو أغذية الأطفال الرضع ساخنة (بسبب إمكانية تشكل البكتيريا).**
- **تفادياً لحدوث الحروق أو التسربات العفوية يرجى عدم الإمساك بالإبريق في منطقة الصب أو تحت هذه المنطقة ولا بأي من الأحوال وعدم نقله في وضع أفقي.**
- **عند ملء الإبريق لا تقرب وجهك أبداً مباشرة فوق فتحة الإبريق (بسبب إمكانية حدوث الحروق).**
- **يرجى المراعاة أنه عند إستعمال المشروبات الكربونية (الغازية) فقد يحدث ضغط داخلي عالي جداً ما قد يؤدي إلى حدوث التسربات.**

تنبيه
- **الكفالة تغطي عيوب الإنتاج والأخطاء بمواد الصنع، شريطة الاستعمال السليم للوعاء.**